

Xương Cốc bắc viên tân duẩn

Chước thủ thanh quang tả "Sở từ"
Nhị hương xuân phần mặc ly ly
Vô tình hữu hận hà nhân kiến
Lộ áp yêu đề thiên vạn chi

Dịch Nghĩa

Măng tre mới nơi vườn bắc Xương Cốc (1)

Bóc nhẹ tre cho da tre xanh nhẵn bóng, viết bài "Sở từ" (2)
Hương nồng đượm, phần ngày xuân, nét mực đen láy
(Trên da tre) vô tình có (bài thơ) đầy cảm hận, nhưng liệu ai nhìn thấy ?
Móc sa, khói phủ lấp cả ngàn muôn cánh

(1): Chỗ ở của Lý Hạ tại phía tây huyện Nghi Dương tỉnh Hà Nam

(2) Tên một thi phẩm nổi tiếng của nhà thơ Khuất Nguyên . Đây có nghĩa là một bài thơ hay

Dịch Thơ

Bóc sạch tre non viết "Sở từ"
Hương thơm, phần mịn, chữ đen sì
Tre mang mối hận nào ai biết
Sương khói muôn cảnh lấp hắt đi

Bản dịch: Châu Giang và Trương Như